

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ В СООТВЕТСТВИИ
С ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИМИ СТАНДАРТАМИ
(ПРЕПАРАТ) – 1986**

**Внимательно и полностью прочтите инструкцию
перед применением препарата.**

Формат данной инструкции установлен Министерством здравоохранения,
содержание проверено и утверждено.



Состав:
Активный компонент и его концентрация:
Каждый грамм содержит:
Terbinafine HCl 1%

Неактивные компоненты:

Isopropyl myristate, Polysorbate 60, Cetyl Palmitate, Sorbitan stearate, Stearyl alcohol, Cetyl alcohol, Benzyl alcohol, Purified water.

Группа лекарств: противогрибковые средства

Терапевтическое действие:

Препарат обладает широким противогрибковым действием и применяется для лечения кожного грибка.

Когда не следует пользоваться препаратом?

Противопоказано применение препарата при повышенной чувствительности к одному из его компонентов.

Не применяйте препарат без предварительной консультации с врачом перед началом лечения:

Если Вы беременны в первой или последней трети беременности или кормите грудью.

Предостережения:

Не применяйте препарат часто или на протяжении длительного времени, не проконсультировавшись с врачом.

Если у Вас повышенная чувствительность к какому-либо виду пищи или лекарственному препарату, Вы должны сообщить об этом врачу перед началом приема данного препарата.

Взаимодействие с другими препаратами:

Если Вы принимаете другой лекарственный препарат или недавно закончили лечение другим препаратом, сообщите об этом лечащему врачу в целях предотвращения опасности или неэффективности лечения, связанных с взаимодействием с другими лекарствами.

Побочные эффекты:

Кроме желаемого эффекта, во время использования препарата могут возникнуть следующие побочные эффекты: местное раздражение и зуд, покраснение. Если указанные явления продолжают длительно время и/или беспокоят Вас, следует обратиться к врачу.

Побочные эффекты, требующие особого внимания:

Аллергическая реакция (редко): прекратите лечение и обратитесь к врачу. При появлении побочных эффектов, не упомянутых в данной инструкции,

либо в случае изменения в общем самочувствии следует немедленно обратиться к врачу.

Принятая дозировка при отсутствии других предписаний врача:

При грибковых заболеваниях, появляющихся между пальцами ног (Tinea Pedis), в паху, на коже тела-рекомендуется наносить препарат один-два раза в день, в течение недели.

При появлении грибка на ступнях и/или на боковых частях ступни [Plantar – type Tinea Pedis (Moccasin Type)] следует наносить препарат два раза в день, в течение двух недель.

При педириазис версиколор (солнечный грибок) – надо наносить препарат один-два раза в день, в течение двух недель.

Влага стимулирует рост грибов, поэтому пораженный участок должен оставаться сухим.

Перед каждым нанесением препарата следует промыть пораженный участок.

Если лечение предназначено для ног – следует тщательно вымыть ноги и осушить их, в особенности между пальцами. Рекомендуется носить хлопчатобумажные носки, следует избегать использования шерстяных или синтетических носков. Желательно менять носки несколько раз в день (в зависимости от потливости). В подходящие сезоны рекомендуется носить сандалии без носков.

Не следует превышать рекомендуемую дозировку.

Данное лечение предназначено для взрослых и детей старше 12 лет. Если в течение двух недель Ваше состояние не улучшилось, следует обратиться к врачу.

Обратите внимание!

Не глотать! Этот препарат предназначен исключительно для наружного использования.

Избегайте контакта с глазами, носом и ртом или с другими слизистыми тканями.

Каким образом Вы можете содействовать успеху лечения?
Вы должны полностью завершить курс лечения, рекомендованный врачом.

Не допустите отравление!

Это лекарство, как любое другое, следует хранить в закрытом, недоступном для детей и/или младенцев месте, во избежание отравления.

Если Вы приняли большую дозу, или если ребенок по ошибке проглотил это лекарство, немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку с лекарством.

Не вызывайте рвоту, не получив на это четких указаний врача!
Не принимайте лекарство в темноте! При каждом приеме лекарства,

проверьте этикетку и дозировку.

При необходимости пользуйтесь очками.

Хранение:

Следует хранить лекарство в сухом и прохладном месте. Даже при соблюдении рекомендуемых правил хранения, срок хранения лекарств ограничен. Пожалуйста, обратите внимание на дату истечения срока годности препарата! При возникновении сомнений проконсультируйтесь с фармацевтом, выдавшим препарат.

Не храните разные лекарства в одной упаковке.

Регистрационный номер: 115552756200, 115552756205
Изготовитель: Новартис Консьюмер Хелп SA, Швейцария.

Владелец лицензии: NCH Ltd., ул. Ха-Мефальсим 14, Петах-Тиква.

למרח פעימים ביום למשך – [Plantar – type Tinea Pedis (Moccasin Type)] שבוועים.

פטיריאזיס ורטיקולור (פטר השמש) – למרח פעם עד פעמים ביום, למשך שבועיים.

לחות מעודדת את צמיחת הפטרייה, לכן יש לשמור על יובש במקום הנגוע.

יש לרחוץ את האזור הנגוע כל מרחצה של התרופה.

אם הטיפול ברגליים – יש להקפיד על רחיצה חסונית ויובש, מיוחד בין האצבעות. רצוי להשתמש בגרביים סכותה, יש להימנע מלבישת גרביים מצמר או מחומרים סינתטיים.

רצוי להחליפם מספר פעמים ביום (לפי כמות היעה). בעונות מתאימות, מומלץ לנעול סנדלים ללא גרביים.

אין לעבור על המנה המומלצת. שימוש במבוגרים ובילדים מעל גיל 12.

אם חל שיפור במצבך תוך שבועיים, יש לפנות לרופא.

שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד. יש להימנע ממגע עם העיניים, האף או הפה, או רקמות ריריות אחרות.

כיצד תוכלו/לסייע להצלחת הטיפול?

עלך להשלים את הטיפול שהומלץ על-ידי הרופא.

מנעו/הרעילו! תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע הרעלה.

אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע יד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית החולים, והבא/י אירינת התרופה איתך.

אין לנרדם ולהקפא ללא הוראה מפורשת מהרופא!

אין לישול תרופה בחושך! בדוק/י היותה והמנה בכל פעם שיהיך נוסל/ת התרופה. הרב/י משקפים אם היך זקוק/ת להם.

אחסנה: במקום קריר ויבש.

גם לפי תנאי אחויה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה של ספק, עליך להיוועץ בדוקח שסיפק לך את התרופה.

אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מספר רישום התרופה: 115552756205, 115552756200

יצרן: נוברטיס קונסיומר הל' SA, שוויץ.

בעל הרישום: NCH בע"מ, רח' המפלסום 14, פתח תקוה.

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו – 1986
קרא/י בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש/י בתרופה.
פומט עלון על ידי משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר.



הרכב:
החומר הפעיל הריכוז:
כל גרם מכיל:

Terbinafine HCl 1%

חומרים בלתי פעילים:
Isopropyl myristate, Polysorbate 60, Cetyl Palmitate, Sorbitan stearate, Stearyl alcohol, Benzyl alcohol, Purified water.

קבוצה תרופוטיית: אנטי פטרייתי

פעילות רפואית:
התכשיר הנוי בעל פעילות אנטי – פטרייתית רחבת – טווח, לטיפול בפטרות העור.

מתי אין להשתמש בתכשיר?
אין להשתמש אם ידועה לך רגישות לאחד ממרכיבי התרופה.

אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני התחלת הטיפול!
אם היך בהריון שליש ראשון או אחרון או מניקה.

אזהרות:
אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא.

אם היך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

תגובות בין תרופתיות:
אם היך נוסל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת על עתה טיפול תרופה אחרת, עליך לרואח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.

תופעות לוואי:
בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי, כגון: גירוי ועקצוץ מקומי, אדמומיות. אם התופעות הנ"ל מתמשכות ו/או מסרידות יש לפנות לרופא.

תופעות לוואי המחייבות התייחסות מיוחדת:
תגובה אלרגית (נדיר): הפסקו/י את הטיפול ופנה/י לרופא.

בכל מקרה שבו היך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא זיינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית, עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

מינון מקובל בהעדור הוראה אחרת מרופא:
פטרות כף הרגל המופיעה בין אצבעות הרגליים (Tinea Pedis), פטרות הנפשעה, פטרות הגוף – למרח פעם עד פעמים ביום, למשך שבוע ימים.

פטרות כף הרגל המופיעה על כף הרגל ו/או צווי הרגל

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) – 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved.



Composition:
Active ingredient and its concentration:

Each gram contains:

Terbinafine HCl 1%

Inactive Ingredients:

Isopropyl myristate, Polysorbate 60, Cetyl Palmitate, Sorbitan stearate, Stearyl alcohol, Cetyl alcohol, Benzyl alcohol, Purified water.

Therapeutic group: Anti fungal

Therapeutic activity:

Broad-spectrum antifungal agent, for the treatment of fungal infections of the skin.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

Do not use this medicine without consulting a doctor before starting treatment:

If you are pregnant in the first / third trimester, or breastfeeding.

Warnings:

Do not use this medicine frequently, or for a prolonged period of time, without consulting your doctor.

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

Drug interactions:

If you are taking another drug concomitantly, or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, such as: itching or stinging at the site of application, redness. If these effects continue and/or are bothersome, refer to the doctor.

Side effects which require special attention:

Allergic reaction (rare): discontinue treatment and refer to your doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:

Fungal infection which appears between the toes (Tinea Pedis), Tinea Cruris, Tinea Corporis - apply once or twice a day, for one week.

Fungal infection which appears on the foot sole and/or the sides of the foot [Plantar – type Tinea Pedis (Moccasin Type)] – apply twice daily for 2 weeks.

Pityriasis versicolor (sun fungus) - apply once or twice a day, for two weeks. Moisture enhances fungal growth, therefore the affected area should be kept dry.

The affected area must be washed before each application of the medicine.

When treating the feet, it is important to wash and dry them thoroughly, especially the area between the toes. It is best to wear cotton socks, and refrain from wearing socks made of wool or synthetic materials. It is best to change socks several times a day (depending on the amount of sweat). During the appropriate seasons, it is recommended to wear sandals without socks.

Do not exceed the recommended dosage.

This medicine is intended for use in adults and children above the age of 12.

If there is no improvement in your condition within 2 weeks, refer to your doctor.

Attention:

Do not swallow! This medicine is intended for external use only.

Avoid contact with the eyes, nose, mouth or other mucous membranes.

How can you contribute to the success of the treatment?
Complete the full course of treatment as instructed by your doctor.

Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed this medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage:

Store in a cool and dry place.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

Drug registration number: 115552756200, 115552756205

Manufacturer: Novartis Consumer Health SA, Switzerland.

License holder: NCH Ltd., 14 Hamefalsim St., Petach – Tikva.

Lamisil Cream PIL PB0112-03

IL 146094 - IL 908632

الجرعة الدوائية الاعتيادية في حالة عدم وجود تعليمات اخرى من الطبيب:

فطريات كف القدم التي تظهر بين اصابع القدم (Tinea Pedis)، فطريات الرقبة، فطريات الجسم – يجب التدهين مرة حتى مرتين في اليوم، لمدة اسبوع.

فطريات كف القدم التي تظهرعلى كف القدم و/أو جانبي القدم (Plantar – type Tinea Pedis (Moccasin Type)) – يجب التدهين مرتين في اليوم، لمدة اسبوعين.

التخالية المتبقفة (فطريات الشمس) – يجب التدهين مرة حتى مرتين في اليوم، لمدة اسبوعين.

تشجع الرطوبة على نمو الفطريات، لذا يجب المحافظة على جفاف المكان المصاب.

يجب غسل المكان المصاب قبل كل تدهين للدواء. إذا كان العلاج في القدمين – يجب الحرص على غسل أساسي وتجفيف، بالأخص بين الأصابع. من المفضل استعمال جوارب مصنوعة من القطن.

يجب الامتناع عن لبس جوارب مصنوعة من الصوف أو من مواد اصطناعية. من المفضل استبدالها مرات متعددة في اليوم (حسب كمية العرق). في البواسم الجلدية، يوصى بلبس الصنادل بلا جوارب.

لا يجوز تجاوز الجرعة الدوائية الموصى بها. للاستعمال لدى البالغين والأولاد ما فوق ١٢ سنة.

إذا لم يطرأ لديك تحسن خلال اسبوعين، يجب مراجعة الطبيب.

انتبه: ليس للبالغ! هذا الدواء معد لاستعمال خارجي فقط.

يجب الامتناع عن ملامسة الدواء للعينين، الأنف أو الفم، أو أنسجة مخاطية أخرى.

كيف تستطيع/ين المساهمة في إنجاح العلاج؟

عليك إكمال العلاج الموصى به من قبل الطبيب.

تجنب/ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكافة الأدوية الأخرى في مكان مغلق وبعيداً عن متناول الأطفال و/ أو الرضع وذلك لتعادي التسمم.

إذا تناولت جرعة زائدة من الدواء أو قام ولد ببلع شيء من الدواء عن طريق الخطأ، عليك التوجه فوراً لفرقة الطوارئ الموجودة بالمستشفى، مصطحباً عبوة الدواء.

لا تقضي/ي الدواء بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في الظلام! يرجى التحقق من الملصق الموجود على الدواء و الجرعة الدوائية في كل مرة تقوم/ين باستعماله. يرجى وضع النظارات في حالة الحاجة إليها.

التخزين:

في مكان بارد وجاف.

يمكن الاحتفاظ بالأدوية لفترة محددة من الوقت حتى في حالة حفظها في العلبة الأصلية الخاصة بها أو تخزينها بالطريقة الموصى بها. يرجى ملاحظة تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على العلبة! في حالة الشك، يرجى استشارة الصيدلي الذي قام بصرف الدواء لك.

لا يتم تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ١١٥٥٥٢٧٥٦٢٠٠، ١١٥٥٥٢٧٥٦٢٠٠

منتج: نوفارتس كونسيومر هيلث SA، سويسرا

صاحب التسجيل: NCH م.ض، شارع هميفالسيم ١٤، بيتح تكفا.

نشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدالة (مستحضرات صيدلانية) ١٩٨٦

اقرأ/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء.

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة وفحص محتواها ورخص من قبله.



التركيب:
المادة الفعالة وتركيزها:
كل غرام يحوي:

Terbinafine HCl 1%

المواد غير الفعّالة:
Isopropyl myristate, Polysorbate 60, Cetyl Palmitate, Sorbitan stearate, Stearyl alcohol, Cetyl alcohol, Benzyl alcohol, Purified water.

الفصيلة العلاجية: مضاد للفطريات

الفعالية الطبية:
المستحضر مضاد للفطريات ذو فعالية واسعة- المدى، لمعالجة فطريات الجلد.

متمى لا يجوز استعمال المستحضر؟

لا يجوز استعمال هذه الدواء إذا وجدت لديك حساسية لأحد مركباته.

يحظر استعمال هذا الدواء دون استشارة الطبيب قبل البدء في العلاج:

إذا كنت حاملاً في الفصل ثلاثي الأشهر الأول أو الأخير أو إذا كنت مرضعة.

تحذيرات:

لا يجوز استعمال هذا الدواء في أوقات متغاربة أو لفترة طويلة بدون استشارة الطبيب.

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل استعمالك للدواء.

التفاعلات بين الأدوية:

عليك إبلاغ الطبيب المعالج إذا كنت تتعاطى/ين دواءً إضافياً، أو إذا انتهيت الآن من العلاج بدواء آخر، وذلك لتعادي الأخطار أو عدم الفعالية الناتجة عن التفاعلات بين الأدوية.

الأعراض الجانبية:

بالإضافة إلى التأثيرات الدوائية المرغوبة للدواء، يمكن أن تحدث بعض تأثيرات جانبية أثناء فترة العلاج، على سبيل المثال: تهيج ولدغ موضعي، احمرار. إذا إما استمرت هذه الأعراض و/ أو إذا كانت مزعجة يجب مراجعة الطبيب.

أعراض جانبية تستلزم اهتماماً خاصاً:

رد فعل الرجبي (انذار): توقف/ي عن العلاج وراجع/ي للطبيب.

في حالة التعرض لأي أعراض جانبية لم يتم ذكرها في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك استشارة الطبيب على الفور.